

I. Dadderhaus on haamisch.

Dahäm. *)

Von Ernst Thrasolt.

Un emm Hoos¹ es noch alles, wie et waor:
De Gang, de Rich un de Stuff² un de Kummer,
Un drenn noch den Disch un de Aleschebank³
Un de Wandauer⁴ un den Uawen⁵ un das Gefaach statt em Schank⁶ —
Alles, wie et waor, —
Nur, die noch dao senn, hun grao Saor,
Un, o Jammer,
Die Besten senn net mieh dao.
Frao net daonach!
Doo kannst et hinnen un de Uaen aobsiehn,
Wie mieh hinnen de Herzen diehn.⁷
Un doo mennst:⁸ weil maachen se op de Dir,⁹
Un se miehsten und miehsten dao staon
Un dir gouden Uowend saon
Un deech froon, wie et dir dit goon . . .
Un dann schwäßen mir esu lang
Un maachen dann noch en Gang
Em et Hoos, un siehn nao de Stären:
Morgen würd et sich klären.
Un eech leien enn meim aalen Bett —
Hätt', hätt'
Eech et gehatt esu wäch¹⁰ un esu warm dadrossen enn der Welt.
Dach haut¹¹ lachen eech nur driwter
Un ziehn de Decken iwter de Schellern¹² riwter
Un hiiren¹³ noch graod de Uer schlaon —
Wat es et schunn spiet! —
Un heeren mein Herz emm Leitw su wärm un su hämlich gaohn
Un mennen, mennen, eich sei gewiet.¹⁴

*) Aus „Behaal meich liew“, Gedichte in saar-moselfränkischer Mundart. Verlag der Scholle, Berlin-Weißensee.

¹ Haus, ² Stube, ³ Eichenbank, ⁴ Wanduhr, ⁵ Ofen, ⁶ Schrank, ⁷ tun, ⁸ meinst, ⁹ Tür, ¹⁰ weich, ¹¹ Doch heut, ¹² Schultern, ¹³ höre, ¹⁴ gewiegt.

Knaamisch. ¹

Von Peter v. d. Mosel.

Eich waas e Flecke liew on traut,
Däm kömmt off Erden kaant² mieh gleich;
Et es wie't Paradies su schien,
Eich gääv et net fier e Kenigreich.

Et es dat Dorf aom Muselstruhm,
Wo eich et Liecht der Welt erblöckt,
Wu tausend Stären³ goldig-schien
De Könnerhimmel mir geschmöckt.

Dao stieht en Heischen aon der Baach —
Davier en Noßbaam hiej on gruus —
Drenn⁴ hann d'n eerschden Traam getraamt
Eich off der Modder hihrem Schuus.

Mett treien Nawen kuckt meich aon.
Dat Bächelchen aom Wiffesaam,
Hei schwächt mett mir jedwidde Staan,
Et griest meich jidde Strauch on Baam.

On wär dat Heischen noch su klan,
En Hötchen nur, mett Strich gedeckt —
Mieh Blöck als wie e Kenigschloß
Hält enn de Mauern et versteckt.

O, wenns-de naoch en Modder haß!

Von Peter von der Mosel.

O, wenns-de naoch en Modder haß —
En großer Snaod kann dir Gott nöt erweisen;
On as dei Kiedel¹ och grow on verschlaß²,
De kanns dich dach reich on glücklich preisen.

O, wenns-de naoch en Modder haß —
Sei gut geent³ se, haal se ömmer ann Ehren;
Wat's dou hibr alles schöllig⁴ baß,
Daoriwer brouch eich dich nöt se belehren.

O, wenns-de naoch en Modder haß —
D, lief se, tree se off d'n Haänen;
Denn wat em Rand en Modder as,
Dat lehrt et nao hihrem Dod 'reescht⁵ kaänen.

¹ Heimat, ² keines, ³ Sterne, ⁴ darin.

¹ Kittel, ² verschliffen, ³ gegen, ⁴ schuldig, ⁵ erst.

Abendfrieden.¹

Von Ernst Schasolt.

Un de Grombiren senn geraoden²
un de Säck stiehn voll un dick
änen dicht henner dem annern durch dat ganze Stiek.
Un de Kenner braoden³
Grombtren enn hirem Feier⁴
un en Flamm hun se, ungeheier,
un se schären seech un hoollen
de Grombiren oos de Koollen,⁵
un die senn esou doftig un esou weef
bennsentwennig,⁶ un esou heef
un se verbrennen seech unn denn Dingern
et Mool un de Fingern.

Gott Dank! De Grombiren senn geraoden!
Un noon loaaden⁷
se de Säck bis uawenhin op de Woan,⁸
en stärken Mann gehürt dao zu
se ze hiawen⁹ un ze troan.
Un de Damp¹⁰ vun dem Feier es esou bloa¹¹
un kimmt esou noa,¹²
ma seet koom mieh de Leit doadrenn.
Un all, all Fuuren¹³ senn
voll un ganz roud vum Dawendliet
un jidd Gesiecht
es roud un frouh vum Dawendglanz.
Hür,¹⁴ doa laudt¹⁵ et schun enn denn Rousenkranz
un de Kenner laafen, die miessen erenn.

Un gemächlich un zefridden fihrt jidden Woan
häm den Gottessegen.
Un op allen Wäen kemmt Woan noa Woan,
un se sezen sou mied
un sou zefridden uawen drop
Un et es schunn spiet
un dunkel, un op
stäht schun de Scheier- un de Keller-dir
un op dem Disch stäht schunn de Zopp,
un de Kenner kommen oos der Kirch gestürmt.¹⁶

¹ Abendfrieden, ² Kartoffeln sind geraten, ³ Braten, ⁴ ihrem Feuer,
⁵ Kohlen, ⁶ inwendig, ⁷ laden, ⁸ Wagen, ⁹ haben, ¹⁰ Dampf, Rauch, ¹¹ blau,
¹² nahe, ¹³ Furchen, ¹⁴ hör', ¹⁵ läutet, ¹⁶ gestürmt.

Fruhm Breich¹ uhn der Musel.

Von Peter v. d. Mosel.

Ohnen de Säge Goddes af aal Schaffes umsoß. Dat wääß dä Bouersmaan ganz genaau, on hä saächt sei ganz Vertrauen off de liewen Herrgott. Wenn hihm amm² Daog och nôt viel Zeit iewrig bleift, fier mat seim himmlische Vadder se reden, dann af doch sei ganz Daagewerk neist anischder³ wie e Goddesdienst. „Mat Gott fânt uhn, mat Gott heer off“, dat af sei Wahlsproch, on dä mißt aijentlich iewer jeder Housdier stohn. Dä Bouersmaan hängt naoch zeeh uhn däm guden Valen, on dat af gut. Uwer läder Goddes gäht viel vun däm Althergebrachden önnner ann der nauer Zeit. Wie mei Großvadder naoch geläwt hat, du hat et a' meiner Hämischet naoch esoviel scheen on fruhm Breich gönn, vun dānen eich eweil ebbes verzeele wöll.

Wenn mei Großvadder — Gott treesden ann der Ewigkät — morjes sein Kieh uhn de Bohn⁴ gespaant haätt', on en hat de Gääfel⁵ ann de Hand gehollt, dann hat hän sein Raap gelöff't on hat gesaot: „Nou, a' Goddes Numen!“ Dä scheene Sproch: „U' Goddes Numen!“ hat hän vier jeder wichtiger Arbeit gesaot. Wemmer⁶ de Bohn mat Hai oder Fruicht gelaoden haadden, oder wemmer ann de Bösch Holz oder Laof hole waoren, dao af de Hämfaohrt ömmer „a' Goddes Numen“ ugeträde gönn. On wemmer aomens gekeltert honn, on mir honn aal uhn der Dreh vun der Nābelemiehl gestahn, dann hat hä sein Raap nās gelöff't on gesaot: „Nou, a' Goddes Numen!“

Dumaols af aal de Fruicht mat de Flejeln gedraasch gönn, on ann aaler Friehschet⁷ af morjes bei der Lanter ugesaange gönn. Wenn et eescht Baät⁸ ugezuge waor on de Draescher de Flejelen ann de Hand geholt honn, hat mei Großvadder ömmer gesaot: „Dih'r Jongen, eweil de Raapen aof!“ On stohns Fuß⁹ af e Vadderonser gebäät gönn. Wenn de Weinschreeder ann os Hous komm seen, fier de Wein se schraoden, dann hat dān Haopmaan¹⁰ vun dä Schreedern ömmer gesaot, wenn alles ann der Reih waor: „Dih'r Jongen, Helm aof zom Gebäät!“ Da' ging et ereescht¹¹ uhn de Arbeit.

Eene vun de scheenste Breichen bei de Bauersleiden waor on af haut naoch dat Bääden bei der Bäätglaock. Dreimaol amm Daog leit de Bäätglaock on fōnd de Bauer ömmer bei der Arbeit. On wat dāht de Bouersmaan, wenn en se lauden heert? Hä leest de Ploch¹² ann der Fuhr¹³ stohn oder hält ann seiner Arbeit, die e geraod schafft, ann, hölt sein Raap ann de Hand on bää't d'n

¹ Fromme Bräuche, ² im, ³ anders, ⁴ Wagen, ⁵ Peitsche, ⁶ wenn wir, ⁷ Frühe, ⁸ Bett = Garbenbett, ⁹ stehenden Fußes, ¹⁰ Älteste. ¹¹ erst, ¹² Pflug, ¹³ Furche.

„Der Engel des Hören“. On wenn Sonndesaomens de Bauerejongen uhm Weertsdösch sözen on beim Raordespielen balliajen¹⁴ on mat hihren derwe Feisden off d'n Dösch klaopen, datt mer de Bäätglaock nôt lauden heert, da' schrait off ämaol dä Weertsmaan ann de Stuw erann: „Ruig eweil! De Bäätglaock leit!“ On aomm Naueblöck afß et eso stöll wie ann der Karch¹⁵ bei der Halefmass',¹⁶ on alles bää. Wenn de laätzde Glaockenton verhaalt afß, da gött näs¹⁷ weider gespillt on desforeert.

On wenn et zinkt¹⁸, da' wääß de Bouersmaan: eweil hat näs eenen de Auen zgeduhn, eweil missen de Lebendijen fier de Doode bääden. Hä leeft sein Norbet leien on bää de Glaowen¹⁹ on drei Badderonser. Wie eich naoch eso ganz klee Kärelche waor, du honn die aal Härcher²⁰ naoch baomwolle Bamblemötsche getrohn. Die seen Daag on Naocht nôt vun hihrem Rapp komm; numen wenn-se gääß honn oder wenn de Bäätglaock gelout hat oder wenn et gezinkt hat, honn-se se aofgeduhn. Uwer halt! Dao weer eich jao ebbes vergääß. Die Sibbelmötsch afß och vum Rapp komm, wenn et Halefmass' gelaut hat, wenn jonk on alt' d'n Herrgot, dän off d'n Uldaor gestiege waor, ugebää hat.

Wenn frieher e Rand²¹ ann de Welt ziehe mußt, dann hat de Modder et nôt aofgeköpt on hat nôt geheilt on däm Rann et Herz schwer gemaach — wie et hautzedaog vielsach Moden afß — naan! se hat-em hihre Säge gönn: se hat e groß Kreiz iewer et gemaach on gesaot: „Nou geh a' Goddes Numen; Gott de Badder geh vier-der²², Gott der Sohn bleif hanner-der, Gott d'n heilje Gääst schwääf iewer-der! De heiligst Dreifaldigkät soll deich bekläden on behieden off aal deine Wääjen!“ Waor dat nôt en Art Housgoddessdienst? Hat ohsen²³ Herrgott et nôt geraodeso gemaach, wie hän sein Zinger ann de Welt geschöckt hat, fir de Menschen se lehren on se dääfen?

On wenn de Modder hihr Könnche gewickelt hat, on wenn-se et an sein Wie gelaocht hat, dat kriet hatt jedesmaol sei Kreizche gemaach.

Dat Bääden vergößt de Bouer niemaols, nôt ann der Frääd on nôt amm Lääd. Wenn frieher a'²⁴ meiner Hämisch Handsträäch²⁵ waor, dann hat dä Maortsmaan²⁶ ömmer en Red gehaalen. Die Red waor forz on böndig. Hän hat einfach gesaot: „Dih Leit, dihr wößt jao aal, wofür mir hei seen! Dihr zwai elao“ — matt dä Worden hat-en sich uhn die Broutleit gewandt —, „nou gött eich eweil aomm Numen der heiligsten Dreifaltigkät de Haän! On nou wölle-mer aal mattenaaner de Glaowen on sönef Badderonser bääden, datt ohsen Herrgott sei Säge gött!“ Waor dat kee scheene Brouch? On waor die Red vun dem Maortsmaan nôt besser, als

¹⁴ spektakeln, ¹⁵ Kirche, ¹⁶ Wandlung, ¹⁷ wiederum, ¹⁸ Totenglocke läutet.
¹⁹ Glaubensbekenntnis, ²⁰ Großväter, ²¹ Kind, ²² vor dir, ²³ unser, ²⁴ (kurz gesprochen) = in, ²⁵ Verlobung, ²⁶ Heiratsvermittler.

wenn hän e laang Gelabberzaorijs²⁷ gemaach on wääß Gott wat für Dinger geschwaat haätt?“

Waor iemes²⁸ a' meiner Hämisch gesturwen, dann aß — eso laang hän off-em Schaof²⁹ geläjen hat — jonk on alt aomens am Trouerhous onn an dän Naobischheisern sesumekomm. Dann honn-se drei Rosekränz on de Latenei fier de Verstorwene gebäät. On beim Leichschmouß seen fönef Badderonser fier dä Verstorwene on fönef fier dän, da fierdeescht stürwen deht, gebäät gönn. On dann hat sich jeden amm stölle gefragt: Fier wän solle-mer etweil gebäät honn? Wä soll dän eeschde sein? — Dän Daag nao däm Begreewnös honn die Verwandten on Frönn³⁰ en Walsaohrt nao Clausen gemaach.

Alles, waat geseht³¹ aß, gött heej³² ann Ehre gehaalen. Palmsonndig gäht der Bouer mat em Palmstrouß iewer de Hochart³³ on sticht a' jedet vu seine Fruichtstöckern e geseht Palmreis. Off sein Möttsch oder off sein Hut hat-en sich schon bant³⁴ der Saomass³⁵ e paor Bläädercher gestaoch, die bleiwe bös dat aaner Jaohr droff stäächen. En Strouß gött hanner't³⁶ Kreizefix ann der Stuw gestaoch on e Reis ann't Weihwaasferkaäfelche geduhn. On jeden Nomend, wenn de Modder schlaofe gäht, gäht se fierdeescht naoch off de Rannern hibr Kuhmer³⁷ on sehnt hibr Ranner.

Wöschdaag³⁸ gött de Kroutwösch geseht. Dän Daag dafier gehn die Scholerfanner de Kreider on Blumen sichen³⁹, on jedet wöllt gär de großden on scheenste Wösch. Un dä Wösch kommen naoch e paor Zwiebelen ous d'm Gaorden on e paar Eejern.⁴⁰ On mat⁴¹ wat fierer Mondacht on Feierlichkät hewen die Ranner die Wösch ann der Karch ann de Loft, wenn de Pashdor se sehnt! Dä gesehte Wösch gött off'm Speicher önner't Daogegebällik gestaoch, datt d'n Herrgott et Hous vier Blöz on Feier verschone sollt. Däm Doode gött en Dääl vum Wösch ann de Laod⁴² önner de Rapp gelovicht, on bant⁴³ em schwere Gewidder gönn e paor Kreider verbrannt.

Och geseht Waos on geseht Keerzen gönn ugefaangen on eso laang braäne gelaosß, böß dat Onwäder voriewer aß.

Et liew Brot gött och heej ann Ehre gehaalen. Wenn de Housfraau e Gebaich⁴⁴ an de Baachowe schießt, da' nicht-se⁴⁵ ömmer iewer't eescht Brot et Kreiz. On et darf kee Brot offgeschniede gönn, wenn nöt mat d'm Mäaßer et Kreiz driewer gemaach aß. Bergößt eenen emaul 't Kreiz, da' säht mer: „Du Hääd!“ on hä wääß Beschääd.

Römmt et eescht Brot vum der nauer Fruicht off d'n Wösch, on gönn de eescht nau Grombiere offgetrohn, daw säht d'n Housvadder: „Gott waal's!“ Jao, Gott waal's! Wähm weer dän diese Sönn, dän ann däm Wonsch leit, ann der Krichszeit nöt klaor gönn, wie mer

²⁷ Umständlichkeiten, ²⁸ jemand, ²⁹ Totenbett, ³⁰ Freunde, ³¹ gesegnet, ³² hoch, ³³ Flur, Bann, ³⁴ während, ³⁵ Hochamt, ³⁶ hinter's, ³⁷ Schlafzimmer, ³⁸ Mariä Himmelfahrt, ³⁹ suchen, ⁴⁰ Ähren, ⁴¹ mit, ⁴² Sarg, ⁴³ während, ⁴⁴ Gebäck. ⁴⁵ macht sie.

eso deierlich⁴⁶ matt dä Lätwensmöddelkaorten eromgelaof aß, ehm⁴⁷ mer e Brot oder e paor Grömbiercher kriet hat! Jao, Gott waals! Dehden⁴⁸ die aal scheen Gebreich näs aal offläwen on sich fortpflanzen of Ranner on Ranneskanner als e kostbaor Erbstöck ous der guder aaler Zeit. Gott waal's!

Höllijenheischer.

Von Peter von der Mosel.

Wemmer iewer Land gäht, dao feiht mer ieweraal uhn de Wääjien Höllijenheischer¹ stohn. Viel davun seen alt on boufaällig, äwer jedes Jaohr gönn-se frösch geweist on geschmöckt. Och dat kleenst Deereschen² hat sein Höllijenheischen. Ann de määhden Höllijenheischern feiht mer et Bild von der schmerzhaften Modder, weil die waohl am dacksten³ vun dö Bauersleiden ugeruf gött.

Jed Haus hat sei Kreiz on Lääd, on graod die Bauersleit, die eso viel Hudel⁴ honn mat hihrem Vieh on geheit on geplaogt seen mat allem, wat se hihr Uijen naänen, honn emaal dat Bedörfnis, iemes⁵ hihr Herz ausseschieden. On wäm könnnten se dat besser, als der Modder Goddes, die jao dat Lääd on de Kommer amm heegsde Maosß gekost hat on die niemes⁶ onerhoort vun sich goh' leeft?

On so feiht-mer dann jede Sonndig-Naomöddig die Bauersfrauen — wenn hihr Maäner off der Käalebuhn⁷ seen oder hannerm Weertsdösch söhen — trubbewäas bei't Höllijenheische gohn on de Roosetranz bääden. Als Rand seen eich dack mat meiner Modder gaang, on eich ho' meich ömmer de ganz Woch off de Stonn gefreit, wo eich so stöll vier däm Höllijenheischen söhe konnt, fier mir alles ganz genau se bekocken. Wat meich am määhden ugezogen hat, dat waoren die aal Bieler uhn dä Waänen on die Holzfiguren, die vunn Alder schons ganz braun on vum Holzworm zerfräaß waoren. Dnnerwäjs seen ömmer e paor Bliemcher geplöckt gönn, daomat aß dat Aldärche geziert gönn. On mannich Modder hat en Kerz aus hihrem Saack gehollt on hat-se ugefangen on off de Liechder⁸ gestallt. Die een Fraau haätt' e krank Rand daheem, on se haätt⁹ der Modder Goddes en Kerz verspraach; die anner haätt' en Kuh, die nöt ann der Reih waor, on der aanerer hihr Schwein haätt' de Blaoder — on eso haätt' baal jeed en Uleies¹⁰.

On wenn die Kerzen also lostig geflackert on dat deister¹¹ Näckelchen¹² häal gemaach honn, da' waor et eso heemlich, eso feierlich ann däm Höllijenheischen, datt eich mei Spiel on die Fraauen hihre Lääd vergäaß honn.

⁴⁶ armselig, ⁴⁷ ehe, ⁴⁸ würden.

¹ Heiligenhäuschen, ² Dörfchen ³ öftesten, ⁴ Plage, ⁵ jemand, ⁶ niemand, ⁷ Kapellchen, ⁸ Leuchter, ⁹ hatte, ¹⁰ Anliegen, ¹¹ düstere, ¹² Eckchen.

Dat Kreiz uhm Wääg.

Von Peter von der Mosel.

Umm Bösch¹, dao stäht dicht uhn däm Wääg
E stääne Kreiz schons Jaohr on Daag.
Bier heejer Fichteln² stehn dabei,
Die haalen dao getreilich Waach.

Et aß so stöll, so stöll rondom,
Et aß, als weer mer ann der Karch³;
Neist steert dä Frieden, neist die Ruh —
Ma nennt, d'n Herrgott ging hei darch⁴.

De Loft rouscht ann däm Bösch; dat klingt
Als wie en Orgelsmelodei;
En Grasmösch⁵ singt d'n Text dazu,
En Märdel⁶ bääät de Latenei⁷.

On vier däm Kreiz off hartem Stään,
Dao kniet en Fraau a'⁸ greisem Haor;
Se griecht d'n Herrgott, dän ous Lief
Sich offert⁹ uhn däm Kreizaldaor.

Se hängt e frösche Blumekranz
D'm Heiland om de Dornekron,
Da' stäht se naoch e Weilsche stöll,
Als hätt se ebbes naoch se sohn.

Dao faällt off ämaol dorch de Baom
Off't Chröstesbild e Sonnenlicht:
Rock! aß et nôt, als ging eweil
E Laächeln iewer sei Gesiecht?

Vum Flaosß on Hönf on vum Spannen¹.

Von Peter von der Mosel.

Hauerter² waor eich ann em feinen Haus ann der Staadt, on
dao honn eich ann der guder Stuw e Spannraod gestehn, dat waor
wie en Popp mat em scheene seidene Schlaob³ geziert. Wie eich
dat Raod erblöckst honn, dao honn eich sereck gedaoicht uh mein
Kammerzeit on uhn die scheen Wanteraomenden vier veerzig Jaohren,
die haut naoch mat häälem Schimmer ous meim sonnige Jugend-
land eriewerliechden. Sao, wat waoren dat glöcklich Daag, wie mein
Großmodder on mei Modder bei der Petroleumsampel naoch ge-

¹ im Wald, ² hohe Fichten, ³ Kirche, ⁴ durch, ⁵ Grasmücke, ⁶ Amsel,
⁷ Litanei, ⁸ (kurz gesprochen) = in, ⁹ opfert.

¹ Vom Flachs und Hanf und vom Spinnen, ² heuer, ³ Schleife,

spinn honn! Weil leien se schons Jaohr on Daag offem Karfich⁴, on hibr Spannräder trollen offem Speicher önnerem Gerömbel on träämen vun der guder aaler Zeit.

Jao, die gud, aal Zeit! Wat waor dat e scheenen Ablöck⁵, wenn am Juni die blichend Flaofstöcker wie hiemelblao Baäncher zwöfchen de Koor- on Grombierestöckern geliecht honn! Uhgangs⁶ Juli war de Flaof zeidig⁷, on dann af e gerobbt gönn. Die aorem-döck Bündelcher seen off kleen Raaste geriecht gönn, on wenn-se getröckelt waoren, hatt-mer se enn die Scheier gefaohr. Dao af de Flaof da' gesträaft gönn. Ma' hat die Bündelcher offgemaach on een Haafel nao der aanern dorch de Sträaf⁸ gezogen. Die Flaofkäppcher⁹ seen hanner däm Eisekamp hänkebliewe on off-gefaal.

Dann af de Flaof off de „Reest“ komm. En af off e Stoppelestöck oder off en Wies geloicht gönn, datt eene Staängel näwischd däm aanere geläjen hat. Dorch d'n Dau on de Reen seenn die Staängelen offgewäächt, on wenn dä Bast sich geleest hat, af de Flaof offgehown on ann Beerde¹⁰ gebonn gönn. De Beerden hat-mer ann de Scheier önner't Suhnegebällit¹¹ gelaoicht, datt se gut tröckeln sollen.

Dän Hönf af geraodeso behandeert gönn. Ma' hat d'n Hönf nummen ann de beste Stöckern gewonn. Önner däm Hönf waoren zwaiertlai Planzen. Die eenen honn nume geblieht, dat waor de Fiemel, dän af fierdeescht gerobbt gönn. Die aanere hon Soome¹² kriet, dat waor de Bock, on wenn dän zeidig waor, dann honn de Spaazen on Buufunken¹³ hibr Kiermes gefeiert. Zu Honnerten, jao zu Dausenden honn se sich ann dän Hönfstöckern gesumelt on honn geschmauft nao Herzenslost. Nöt umsof gäht bei de Bayern dat Sprichwoort om: „Hä lääst wie de Biejel amm Hönfsoomen!“ Dat waor e Geschrai on e Gepieps on e Gezänk vu morjes frieh böß aomends speet, on dat Spözbuwevolk hat neist gefraogt nao de greiliche Strehmaänern¹⁴, die mat der Gääfel ann de Stöckern gestaan honn. Uwer et kann nöt allen Daag Kiermes seen, on eso haätt' die Spaazenherlichkät och en Män, wie dän Hönf ann de Scheier gefaohr on gedraasch af gönn.

Ulm Lanerhöllijen¹⁵ erom hat-mer mat em Bräachen¹⁶ uhgefangen. Vier-em Doref waor de Bräachtaul. Die waor maansdief, on drann hat e Feier gebrannt; iewer die Raul waor en Lääter gelaoicht, daoroff af de Flaof gedeert gönn. Dann af een Haafel¹⁷ nao der aanern önner de Bräach komm. Dat waor en Holzgestaäl mat em Schwängel, dän off-on aofgetlappt af gönn. Beim Bräachen

⁴ Kirchhof, ⁵ Anblick, ⁶ anfangs, ⁷ reif, ⁸ Vorrichtung zum Abstreifen der Samentapseln, ⁹ Kapseln. ¹⁰ Bürden, ¹¹ oberste Gebälk, ¹² Samen, ¹³ Buchfinken, ¹⁴ Stroh männer, ¹⁵ Allerheiligen, ¹⁶ Brechen, ¹⁷ Handvoll,

seen die Töllen¹⁸ off de Bodem gefaal, on die Fäselen¹⁹ seen ann Haafele gebonn gönn.

Die Haafelen waoren äwer naoch nôt ganz sautwer, et waoren naoch Töllen druhn. Darom seen se naoch geschwangt gönn. Dat Schwangen honn de Fraauen besoorijt. Umm Scheierdaänen²⁰ honnse vier-em Schwangstaoek gesäaß on honn mat der Schwang — dat war e bräät hölze Schwert — off die Haafele geschlohn, datt die Töllen aal eraofgefaal seen. Wenn keen Tölle mieh druh waoren, hat-mer dat Wart²¹ dorch de Haächel²² gezogen. Dat waor e feinen Eisekamp, dän hat die Fäselen offgerass', datt-se wie laang greiß Haor ousgesiehn honn. Die Haor seen dann ann Baohze²³ gebonn gönn, die waore fier dat Feinleinen. Dat Krombwart hat-mer „Aosigge“ genannt, aus däm aß dat Groowleine gemaach gönn.

Umm Wanter aß de scheenst Norbet komm, dat waor dat Spannen. Naoch siehn eich mein aal Großmödderchen mat hihrem Spannraod ann obser waormer Stuw söhen. Hihre Gesiecht aß ganz schrombelig, on hihre Haor sein eso weiß wie die Hauf, die se offhat. Äwer trotz hihrem Alter kann se naoch wie e jong Mädchen spannen. On eich, eich söhen off der Bank on honn de Celebügen off d'n Dösch gesteipt²⁴ on kocken hihre zu. Wie geschöckt die aal kraobelig²⁵ Fangern die Flaohhaor zu em feine Faodem ziehen, dän sich off die Spul offwickelt! Hei, wie dat Spannraod so gemiedlich furt on schnurt! Rrrr! Rrrr! Rrrr! On de Raatz näwischet mir off der Bank spönnet mat der Großmodder om de Waätt. Rrrr! Rrrr! Rrrr! Dat klöngt mir wie de scheenst Musik ann d'n Ohren.

Eweil gött et duselig²⁶ ann der Stuw, on der Großmodder gäht et Liecht aus. Sie löfft de Bröll off de Steer, feehrt sich dorch de Haor on lait dann de Haän ann de Schoß. Eich robben²⁷ se uhn der Scheerz²⁸. „Großmodder!“ bädeln eich. „Großmodder, verzelt eweil en Geschicht!“ — „Jao, jao, e schee Stöckelche, Großmodder!“ rufe mein drei Brieder och, on-se kommen hannerem Owen erousgekroch.

On da' fängt-se uhn: „Et waor emao!“ Hei! wat bumen ohs kleen Herzcher, baal eso fest wie d'm Badder sein Suhmer offem Umböß. On ohs Auen blänken wie die Stären ann der Ehröstnaoicht²⁹, wenn de Pöttrös³⁰ se fier dän heeje Feierdig scheen gebot hat! Wie aß et eso stöll ann der Stuw! De Auer tickt esu fest, on en Hiemelmous³¹ söngt ann der Rich. Soß aß alles eso ruig, eso ruig! De Raatz aß alt waackrig³² gönn on reift sich de

¹⁸ Stengelsteile, ¹⁹ Fasern, ²⁰ Senne, ²¹ Berg, ²² Hechel, ²³ kleines Bündel, ²⁴ gestützt, ²⁵ gekrümmte, ²⁶ dämmerig, ²⁷ zupfen, ²⁸ Schürze, ²⁹ Weihe-
nacht, ³⁰ hl. Petrus, ³¹ Heimchen, ³² wach.

Schlaof aus den Auen. Se maicht e Bockel on heeft de Schwanz riecht ann de Loft. Da' streichelt se mer om dä Bään rom on fängt uhn se kromeln, als wennse sohn wollt: „Gelt, wie scheen!“ Umm Dwe gluust und knösdert dat Biechenholz, on dat Feier wörft sein häalen Schiemer dorch dat offe Schiewerchen³³ off de Wand, on aalerlai Gestalten furmen sich vier ohsen Auen uhn der weißer Mauer. On die Gestalte krien Läwen, on se fänken uhn, sich se bewäjen. Eweil huscht e kleenen Zwerig iewer der Dwebank on streicht sei laange Baort, dä böß off sein Fieß eraoffhänkt. „Wän hat ous meim Saälerche gääß?“ fängten uhn se schwaäzen. On en aanere kömmt gespröng on säht: „Wän hat ous meim Becherche getronk?“ On da' kömmt dat Schneewittchen on die bees. Her on de jonge Kienikssohn — aal, aal sieh' mer se lääfdedig vier ohs ann däm Feierschein. On dann gött die Hochzeit gefeiert

Großmodder aß stöll. Mir aotmen off. „Ha! dat waor scheen!“ sohn eich, on mir aß et, als deht eich aus em scheene Traum erwaachen. — „Großmodder, naoch e Stöckelchen!“ säht de Klaus, on dän Nard on dän Hani streicheln hihr Hand on bädeln: „Gelt, Großmodder, noch ent!“ — „Jao, jao!“ säht se. „Wemmer de Noichszopp³⁴ gääß honn!“ On da' kömmt de Modder aus der Rich. Se fängt de Ampel uhn on daickt d'n Dösch. On mir hallfen-er³⁵ aal, datt-se nume geschwönn feerdig gött.

O selig Jugendland! Dou sonnig Paradies!

Den Döbbeflöcker.¹

Von Ph. Laven.

En Noßbaam stieht aom Dörfchen, Hän haot schonß oft getraon; Dao hat en Döbbeflöcker ² Sei Söß ³ sich offgeschlaon.	Beinaoh aus allen Heisern Striemt jonk onn alt erraon, Gebraoche Kochgeschöör em Zum Flöcken hinzetraon.
Hä sößt emm Noßbaamschadden, De Sonn brennt off de Plaaz, De Könner aus dem Dörfchen Stiehn omm en enn em Kraaz.	Hä sößt dao off em Stiehlchen Bei ruuder Kohlegluus ⁴ Die hä mött seinem Blaosebalg Zu Zeide blaose muß.
Mött offne Mond onn Naosen, De Lawen offgeröß, Bewonnern sei dä Fremden, Wadd dä geschöcklich öß.	Daoriower stieht e Pännchen, Drönn schmelzt hä seinen Zönn ⁵ , Hä wörft die kromgebog'nen, Die aale Läffel drönn.

³³ Schieber, ³⁴ Nachtsuppe, ³⁵ helfen ihr.

¹ Aus „Gedichte in trierischer Mundart“. Verlag Fr. Lins-Trier.

² Topfficker, ³ Sitz, ⁴ Kohlenglut, ⁵ Zinn,

Hä flöckt nött nur de Döbben,
De Raffepott, de Seig;
Hä nicht voch aale Löffel
Omschmelzend widder nei.

Hä boht die zönnen Teller,
Die trief⁵ fein, widder blank,
Datt sei de Richen zören,
Hellglänzig enn dem Schank.

Se glänze för de Körmes,
De Körmeszeit es naoh;
Dat waas dön Döbbeslöcker,
Dromm söht en och ellao.

De Pönneklutschen.

Von Peter v. d. Mosel.

Wie eich so en Trawant waor wie dihr, dao waoren die Zeiden naoch ganz aanisch¹, wie se haut² seen. Dumaols see³ mir naoch off de Leiden hihre Käppen⁴ erom gesprong, on dat waor däänen hihres Duhns, wemmir recht dichdig droff gedanzt homm. Dihr laacht on denkt: Dän elao as net mieh gescheit, dem as en Lai gerötscht!⁵ Sao laacht dihr numen,⁶ eich honn äwer recht. U' meiner Hämisch⁷ war e Maan, dön hat ömmer gesaot: „Et ganz Doref danzt off meine Käppen!“ Dä Maan waor nämlich e Pönneschmied, on hän hat de Pönnen⁸ fier 't ganz Doref on de Umgeent gemaaht, on warcklich seen aal die Leid vom ganzen Doref off seine Käppe gelaof, nadierlich off seine Pönneskäppen.

Dä Pönneschmied — mir honn-en ömmer „Pönneklutschen“ genannt — waor e kläsber⁹ Maänchen mat em kofferbraunen Gesiecht. En hatt en lädern Scherz un on de Hiensaormen heroffgeströbht, un hat vu morjes frieh böß aomens speet ann¹⁰ seiner Werkstaot gestaan on gehämmert, datt et en Lost waor, ihm zusecken.

Sei Gehölsen waor sein Hond Alex. Dä hat ömmer de Blosbalg gezogen. Wenn dä Pönneschmied geruf hat: „Alex, duzwitt!“ dann hat dä gewoht, wat hän se maachen haätt. En as ann en Trommelraad gesprong on daorann ömmer gelaof, ömmer gelaof. Hän as äwer kee Schritt weider komm; hän as ömmer off derselwiger Plaaz bliewen, weil dat Raod sich eromgedreht hat. Däm aormen Honn hat daek de Zong zu der Maul erausgehaangen vier Niedigkät. Äwer hän hat dat Raod scheen gedreht, on dat Raod hat dä Blosbalg offgezogen, on de Balg hat mat volle Baacken ann dat Braschefeier off däm Härd geblaosen, dat de Flaam helloff geslackert hat. Ann däm Feierchen honn dünn Eifestawcher geläsen, on de Schmied hat ent¹¹ nao däm aanern ous dem Feier gehollt on off däm Umböß gespöht. Drei, vier gescheckter Schläg, on de Spöß waor feerdig.

⁵ trüb, matt.

¹ anders, ² heut, ³ find, ⁴ Köpfen, ⁵ der ist verrückt, ⁶ nur, ⁷ Heimat, ⁸ Schuhnägel, ⁹ schwächlich, ¹⁰ in, ¹¹ eins.

Dann naoch e Schlag, on de Spöß waor aof on hat ann eem Nu amm Formeise gestaoch. Nau hat de Schmied matt-em Fuß off en Hebel geträden — elao aß en decken Huhmer¹² von owen eraof-gesaut on hat däm Stößt e Rapp geschlohn. Dän Huhmer saust näs ann de Loft, dä Schmied kleept¹³ off dat Eisen, on e funkelnau Pönn springt eraus. Dat aß nadierlich alles viel flotter gaang, wie mer dat verzeele kann, on ann jeder Minutt haätt dä Schmied sein halef Dohend Pönnne rät.¹⁴

Wenn dann en gut Portion Pönnne feerdig waor, dann hat dä Pönnneklutschen eenes Morjes sei Pönnnesaak gefüllt und aß von Haus zu Haus gaang. „Dih Leid kääst Pönnnen, soß fänken de Schuhn un se rönnen!“ hatt-en zur Hausdier erageruf, um sein Waor los se gönn. Die Pönnne seen off't Honnert verkaot gönn.

Als kleene Jong haätt eich ömmer Spaas uhn dem Pönnneschmiedshandwerk, ön eich wollt och emao Pönnneschmied gönn. Ätwer wie eich eso alt waor, datt eich haätt ann de Lehr anträden können, du haätt de Schmied sein Handwerk uhn den Naol gehaangen. Dat Feierchen, dat ömmer eso häal off däm Härd geslackert hat, waor ausgaang, de Blosbalg haätt teen Notem mieh, on den Alex waor an de Ruhestand versaot. On warum dat? De Pönnne seen aus der Fabreeck komm, on die waore blänkiger on hölliger wie däm Pönnneklutsche sein. Dän hat sein Rundschaft bloor¹⁵ on konnt nau¹⁶ eelen off seine Käppen danzen.

Die echte Saarbricker.¹

Von Friedrich Schön.

Gewehnt, mit Arwet un mit Fleiß	Un wenn vum Vatterland die Red',
Ihr Brot sich zu verdiene	Do ka' mer helle Nuwe
Un dorum grad nit immer so	Hie in Saarbricke leichte siehn
Mit allzufreindliche Miene:	Bei Männer un bei Frauwe:
Das sinn die echte Saarbricker!	Dat sinn die echte Saarbricker!
Un doch, weil all se wisse jo,	Un wenn am Sunndag morje frih
Wie hart die Not dut dricke,	Die Kirchenglocke leite,
Ze helfe, wo isß Not am Mann,	Do ka' mer frommsiehn jung un alt
Bereit in alle Sticke:	Hin zu de Kirche schreite:
Dat sinn die echte Saarbricker!	Dat sinn die echte Saarbricker!

¹² Hammer, ¹³ klopft, ¹⁴ fertig, ¹⁵ verloren, ¹⁶ nun.

¹ Aus F. Schön, „'s Saarbricker Herz.“ Verlag Gebr. Hofer, Saarbrücken.

Zou Deetschland.

Von Ernst Ehrsolt.

Soulang en Stär noch druawen¹ stäht,
Soulang hei innen² en Herz noch schläht,
Soulang de blaen Flaos³ noch blicht,
Soulang en Motter ihr Kinnchen wieht,
Soulang en Buggel baut und singt,
Soulang emm Feld e Plou⁴ noch blinkt,
Soulang de Saor durch uus Dall noch läßt⁵,
Soulang en Siel unn den Himmel gläht⁶,
Soulang mir äassen Herrgottsbroud,
Bis enn den Doud, bis enn den Doud — —
Soulang wollen mir zou Deetschland staohn,
Soulang sooll Deetschland net ennergaohn.

Beim Ihmchen.

(Gefürzt.)

Em hönn're Kabeisjen von em baufäll'jen Heisjen em Maor:	Sein Bröll röckt et hiejer, 'd sieht alles vo' frieher em Gaas d!
dao wohnt en aal Männchen — 'd haod noren aan Zännchen: Mei Freind! . . .	Onn fänkt aon ze schillern en farwije' Billern sein Zeit. — —
Dad giehn eich besochen — wenn 'ch kann: — all paor Wochen . . . Waoromm?	Eich huggen aom Dwen onn raachen mei Klowen derzu. . . .
Ei! 'd's gruufz gänn en Drier, waafz all's noch vo' frieher gans gud . . .	Em Damb grießen Spözen von Törmen — die blözen wie Gold. . . .
'd verzehlt su schien Saachen, die glöcklich meich maachen onn fruh! . . .	Den „Duhm“ onn „Lief-Frauen“, Paläst, stolz wie (P)faunen, rondomm;
Komm'n eich dann ed Drebbchen eroff, wöntt sei Käöbchen vier Blöck.	Padriziërheiser mödd Wappen vo' Kaiser onn Papst. . . .
Erönn schwinn en 'd Stiffen — su schmaol wie e Schiffjen aom Wehr.	On haamlich Allien — — onn Gäärden, die bliehen su sieß . . .
Nau hölt ed e Schneisjen on girrt wie en Deisjen: „Si — hi!“	Dao schaokern off Pläzen de Börjer onn schwäzen vom Wein. . .

¹ droben, ² hier drinnen, ³ blauer Flachs, ⁴ Pflug, ⁵ läuft, ⁶ glaubt.

Lao maachen de Späßjer
wöll Jagd durch die Gäßjer
voll Leit . . .

Onn Rönner en Mengen
off Drebber o' Gängen
aom Spill! —

'd sönn Spiller, von dännen
'ch de Naomen kaum kennen. —
Su 'n Schann! . . .

Wadd fladdern de Faohnen
en „Barmeln“ — em „Kraohnen“
su staats? . . .

Dao leien onn faohren
de Schöff voller Waoren
gestobbd — —

Dad waor noch e Lewen,
betrachd mer dernewen
on s Zeit! . . .

Su könnst eich manch Stonnen
„Nal Drier“ meich sonnen
aon dir! . . .

(Aus Ferdinand Laven, Gedichte in Erierer Mundart. Verlag von Chr. Art u. Co., Erier.)

Lief-Frauen.

Lief-Frauen-Laurenzius! — Dau schienste Juwel!
Wie'n aondächtig Rönnechen off hiej're Befehl —
su stiehs du lao new'n onsem Duhm!

E Schmockkästchen böß de — wie'n Maaibluum su schien,
onn jidderaam — haodd hän deich aamaol gesiehn,
bleiß dieß dau em Herze verwaohrd!

Em Rusekelch gleichs de, dän romm mer gedrieht —
dän doßdig onn zaohrd wie en Daachen lao stiehd,
der Moddergoddess zum Schodz!

Wän hädd nödd vier deinem beriemde Pordal —
Ganz schwöndlich vier Staunen — sein Schrödd üngehaal
on stomm die Figuren betrachd? —

Wän hädd nödd als Rönt schonns dä blave Staan kannd,
off dän mer su gären droff zu öß getannd,
de zwöllef Aposteln ze siehn? —

Onn dann holl de Konst, die entgiend aanem blözzd:
en Marmor, en Holz, — baal gemaold, baal geschnözzd,
en aansig, lebendig Gebeed! —

Onn dröckd deich maol Kommer onn Laad en der Brösd
onn fähld dir aon allem de Nort onn de Loßd —
dann gieh nao „Lief-Frauen“, mei Freind!

Onn öß'd aon em sonnige Morjen — ganz frieh —
erlews dau e Wonner, dad all deinem Wieh
dä' gifdige Stachel ausrobbd! —

En'm goldige Liechtmeer schwömm's sielig dau romm;
schonns maans de — de währs en den Himmel rönkonn
vo' farwije Wolken getraohn. . . .

Onn böß de aom Enn von däm friedlijen Traam,
dann giehs de korrerd onn vergniegd widder haam . . .
onn denks aon Lief-Frauen zeröck. . . . (Ferdinand Laven.)